



半透明 城市

Seen
& Unseen

2025 10.25 ——— 11.23

目錄

Content

02 關於鐵玫瑰藝術節

About Taoyuan Iron Rose Festival

04 局長的話

Director's Preface

06 策展人的話

Curators' Preface

08 節目總表

Programs

10 《變身》

The Metamorphosis

12 《白雪公主 Snow White》

Snow White

14 《影的告別》

The Shadow

16 《COMA》

COMA

18 《家鄉的歌》

Songs from Home

20 《解憂快餐車》

Our Perfect Youth

22 《月海書》

Floating Tale

24 《Oh! Baby2025》

Oh! Baby 2025

26 《城市·聲音／身體／記憶》工作坊

Workshop: *City / Sound, Body & Memory*

28 《在眾聲喧嘩裡的消散》階段性呈現

Disappearance in the Polyphonic Crowd
(Work in Progress)

30 藝術先修班

Art Primer

33 購票資訊

Ticket Information

34 藝遊桃園好味道

Good Taste near Taoyuan Arts Center

35 場地交通

Venue & Transportation

44 版權頁

Copyright

綻放中的城市——桃園鐵玫瑰藝術節簡介

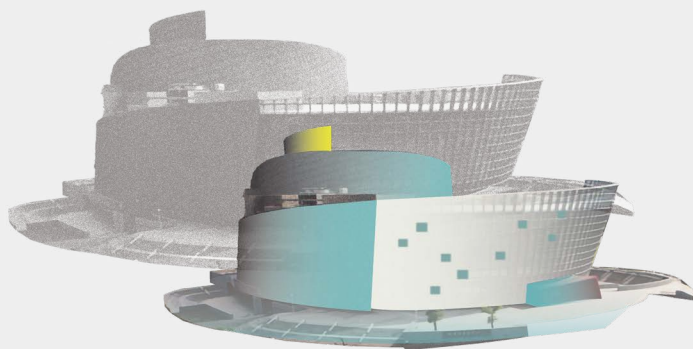
A Blossoming City — The Story of the Iron Rose Festival

桃園鐵玫瑰藝術節自 2012 年由桃園展演中心啟動，最初以「鐵玫瑰劇場」為名，從小型戲劇週逐步發展為全市性藝術節品牌，經歷十餘年成長與轉型，已成為具在地性、專業性與國際視野的年度藝術盛會。藝術節名稱源自展演中心的建築造型——一朵綻放的玫瑰，象徵在工業城市中注入文化生命力。初期以駐館藝術團隊合作推動劇場製作，逐年嘗試售票機制、拓展觀眾群、培力小型劇團，逐步建立桃園在地劇場生態。

2015 年起推出「鐵玫瑰小戲節」，鼓勵小型創作能量發展，並加入如讀劇、沉浸式體驗等創新形式，讓觀眾不僅欣賞表演，更參與創作。2017 年更製作首部品牌委製流行音樂劇，成功吸引超過 9500 人參與，奠定藝術節品牌基礎。

2018 年起正式轉型為「桃園鐵玫瑰藝術節」，邀請專業策展人耿一偉先生導入主題策展概念，以桃園城市特色為出發，展開「移動的鄉愁」、「生活在他方」、「全面啟動」、「我們來幹大事」、「最初的堅強，最後的溫柔」等系列策展，邀集國內外團隊演出，涵蓋劇場、舞蹈、跨域、街頭及線上平台等多元形式，擴大與市民的連結。2023 年起由前國家兩廳院藝術總監李惠美接任策展人，延續鐵玫瑰精神，加入更深層的社會對話與城市觀察。她以「回聲・共振」、「移人如梭」、「半透明城市」等年度主題，聚焦移動經驗、科技變遷、城市情感與藝術本質，並與協同策展人吳思鋒共同打造更具深度的策展架構。

藝術節內容橫跨劇場、裝置、展覽、Podcast、行動演出與線上互動，讓表演藝術走入街頭、市場、捷運、圖書館等公共空間，拓展市民參與藝術的可能，也展現出桃園身為移民城市的多元文化風貌。鐵玫瑰藝術節不僅是年度藝術展演，更是桃園這座城市持續成長、變動與文化自我書寫的重要見證。從在地出發、與國際對話，鐵玫瑰正以獨有姿態，綻放屬於桃園的藝術風景。



Since its inception in 2012, the Iron Rose Festival has grown from a local theater initiative into a vibrant, citywide celebration of the arts. Launched by the Taoyuan Arts Center, the festival began as a modest drama week titled “Iron Rose Theater,” gradually evolving into a major annual event that blends local creativity, professional curation, and international dialogue.

The name “Iron Rose” comes from the aerial view of the Arts Center’s building, which resembles a blooming rose—symbolizing cultural vitality blossoming in an industrial city. In its early years, the festival focused on artist residencies, community engagement, and audience development. With efforts in ticketed performances, outreach, and nurturing emerging talent, it steadily built a sustainable ecosystem for local theater.

By 2015, the “Iron Rose Mini Theater Festival” was launched to spotlight small-scale productions and experimental works. Programs such as script readings and immersive workshops invited audiences to engage more deeply—not only watching performances but participating in the creative process. In 2017, the festival presented its first commissioned pop musical rooted in local culture, attracting over 9,500 attendees and marking a breakthrough.

In 2018, the festival formally rebranded as the Iron Rose Festival, welcoming professional curators to lead its development. Under curator Mr. Yi-Wei Geng, the festival

introduced thematic programming—Mobile Home-sickness, *La vie est d’ailleurs*, Starting Over, and Let’s Do Something Big—to explore the emotional and cultural textures of Taoyuan, a city shaped by migration and transformation. Performances expanded beyond theaters into public transit and everyday spaces, with international teams from countries such as Korea, Germany, and Denmark joining the program.

From 2023, former National Theater & Concert Hall Artistic Director Li Hui-Mei took over curatorial leadership, injecting new perspectives with themes like Echoes & Resonance, Nomadic, and Seen & Unseen. These curatorial approaches connected performance with contemporary social issues, emotional landscapes, and the invisible boundaries between people and urban spaces.

Today, the Iron Rose Festival spans theater, dance, installation, podcasts, outdoor performances, and digital experiences. It brings art into public libraries, streets, parks, and train stations—transforming everyday places into spaces for reflection and connection. Audiences are invited not just to attend, but to imagine, participate, and see their city through new artistic lenses.

More than an annual event, the Iron Rose Festival is a living narrative of Taoyuan’s cultural evolution—rooted in the local, connected to the global, and always in bloom.

局長的話

Director's Preface

桃園為通往國際之門戶，由多元族群組成，近年人口快速成長，且移工及新住民人口也近 20 萬人，從外來移工、閩南、客家、眷村等文化發展出特有人文風貌，鐵玫瑰藝術節即以此城市風格為背景，透過音樂、舞蹈、戲劇及馬戲等多種展演型態演繹動人的故事，充分展現出一座城市豐沛的文化底蘊。

桃園展演中心是桃園市最具指標性的劇場，每年藝術節期間集聚國內外優秀演出團隊，提供團隊交流及展演平台，也帶給民眾一系列精彩演出，本次 2025 桃園鐵玫瑰藝術節邀請前國家兩廳院藝術總監李惠美女士擔任策展人、資深劇評人吳思鋒先生擔任協同策展人，接續前兩年探詢桃園民眾的回聲，聚焦多元族群之空間及心靈層面的移動，持續挖掘桃園自身特色及豐富文化樣貌。

今年桃園鐵玫瑰藝術節以《半透明城市》(Seen & Unseen) 為主題，著眼於當代城市邊界模糊，身處城市有諸多看見與看不見界線，也借重藝術家觀察力與想像力，帶來從闖家觀賞到當代劇場，為桃園市民注入滿滿的表演藝術能量。今年跨國亮點包含具有 390 年歷史的日本結城座《變身》、澳門足跡《影的告別》及敦青舞蹈團與菲律賓馬尼拉芭蕾舞團合作《白雪公主》，另外也有深耕桃園在地團隊犀牛劇團《COMA》及君舞蹈劇場《家鄉的歌》，以及適合親子觀賞的 FOCASA 馬戲團《解憂快餐車》及周伶芝 & 黃大旺 & 囡仔人《月海書》，以及觀察桃園紀錄影像的《在眾聲喧嘩裡的消散》，其創作養分都是源自臺灣這塊土地；另外也特別納入表演平權及移工議題，包含身體氣象館《Oh! Baby 2025》演出及藍雨楨 & 吳庭寬《城市·聲音 / 身體 / 記憶》工作坊。

今年藝術節共同推出 9 齣演出節目、1 場工作坊及周邊講座活動，共計 20 多場活動，於 10-11 月帶給大家一系列精彩演出，邀請你一起看見城市角落的故事，讓你的參與開啟另一趟感動之旅！

Taoyuan is Taiwan's gateway to the world, a dynamic and diverse city shaped by various ethnic communities. In recent years, its population has grown rapidly, with nearly 200,000 migrant workers and new immigrants now part of its cultural landscape. Influences from migrant workers, Minnan, Hakka, and military dependents' villages have nurtured a unique urban identity. The Iron Rose Festival draws inspiration from this rich diversity, presenting compelling stories through music, dance, theater, and circus arts—highlighting the profound cultural depth of the city.

As Taoyuan's most iconic performing arts venue, the Taoyuan Arts Center brings together outstanding artists from Taiwan and abroad every year during the festival. It serves as a vital platform for creative exchange and performance, offering audiences a wide range of remarkable productions.

For the 2025 Iron Rose Festival, we are honored to welcome Ms. Hui-Mei Li, former Artistic Director of the National Theater and Concert Hall, as the curator, and respected theater critic Mr. Si-Feng Wu as co-curator. Building on the dialogue with Taoyuan citizens over the past two years, this edition explores the movement—both physical and emotional—of diverse communities, continuing to uncover the city's unique identity and cultural richness.

This year's theme, "Seen & Unseen", reflects the blurred boundaries of contemporary urban life. In a city, many things are visible—and many remain unseen.

With the insight and imagination of artists, the festival presents works that range from family-friendly productions to contemporary theater, infusing Taoyuan with vibrant artistic energy.

International highlights include the 390-year-old Japanese troupe Youkiza with *Metamorphosis*, Macau's Step Out with *The Shadow*, and a cross-cultural collaboration on *Snow White* by Duncing Dance and the Ballet Manila. Local gems include Rhino Play's *COMA*, Chun Dance *Songs from Home*, and family-friendly shows like FOCASA Circus *Our Perfect Youth* and *Floating Tale* by Ling-Chih Chow, Dawang "Yingfan" Huang, and Yinalang Group. *Disappearance in the Polyphonic Crowd* offers a visual chronicle of Taoyuan, with all works deeply rooted in Taiwan's creative soil.

This year's program also focuses on performance accessibility and migrant issues, featuring Body Phase Studio's *Oh! Baby 2025* and a workshop titled City: Sound / Body / Memory by Lan Yu-Chen and Wu Ting-Kuan.

The 2025 Iron Rose Festival presents 9 featured performances, 1 workshop, and a series of talks and special events, totaling more than 20 engaging programs throughout October and November.

We invite you to explore the hidden stories of this city through the power of the performing arts. Let your presence open the door to a new journey of emotion and discovery.

桃園市政府文化局局長
Director, Department of Cultural Affairs, Taoyuan City Government

邱正生

策展人的話

Curators' Preface

我們現下活在一個透明的科技社會，一言一行在社群媒體上被放大，網路漫遊的軌跡被當作數據演算，連情緒也變成經濟產業，可是，一切的邊界就因此煙消雲散嗎？正好相反，透明社會是建立在各式邊界增生、分化的基礎上；言論分包為一個一個同溫層，數據分眾為一個一個市場，弔詭的是，越是多元越讓人與人無法彼此真正相遇，即使在生活中刻刻擦身而過。

讓我們回頭看，桃園展演中心及其所在的桃園藝文特區，是一項從南崁流域輻射的新市鎮計畫的產物，從城市治理的角度來說，也是一段再邊界化的結果。引申之，「半透明城市」的策展標題即通過「邊界」的視框，自鐵玫瑰藝術節的「現地」出發，回返城市與藝術節的根本關係，這是在策展上拋出的想望，並以之回應透明社會帶來的疲憊。

或者，與其說是「城市」，「城市化」更能傳達其中的動態意涵，城市化的過程無可避免地朝向透明化，要讓人感覺便利、效率、一切有社會規則可循；藝術卻往往在這樣的線性、明亮當中，覺察那些被擱置、暫忘的物事和美，渠引出種種問題意識。兩造一向具有不均衡的相對關係，而策展一開始便在面對這樣的不對稱。

本屆藝術節分為三組單元：邊界之越、亞際之窗、伏流之身。「共創」則為相互貫連的內在精神。一來，劇場本來就有集體工作的特質，在這樣的過程裡，並非為了形塑同溫層，而是演練如何開啟異溫層的對話空間與連結方法。再者，共創的意涵不止於不同人一起工作的集合型態，而是如何共同航向當代的美，創作也就是在面對當代世界的問題意識中，創造一個個感覺、融會、認識、思索的感性空間。另一方面，亦有意識地將策展與共創的地理軸線擴散至劇院週邊，以及南桃園，讓藝術節從「劇院中心」轉而「面向城市」，把藝術的開始放回生活世界。

換句話說，我們視劇場為一處不斷探索人與社會之間、預演現實的空間。我們更在意如何透過各個創作的邊界之眼，以及共享當下經驗的觀眾之心，晃動城市中可見與不可見的既定視域。

最後，在此預告，基於去年底開始的內部討論，明年鐵玫瑰藝術節將移至上半年，4月11日至5月24日進行。

We live in a transparent technological society—where every word and action is amplified on social media, online behavior turned into data, and even emotions transformed into economic value. But have boundaries vanished? Quite the opposite. Transparency has only deepened divisions: speech is siloed into echo chambers, data into market niches. Paradoxically, the more diverse our world becomes, the harder it is for people to truly connect—even as we cross paths daily.

Consider the Taoyuan Arts Center and the surrounding cultural district. Both are products of an urban development project radiating from the Nankan River, a reflection of re-bordering through city planning. The theme “Seen & Unseen” starts from this very site, using “boundaries” as a lens to reexamine the connection between the festival and the city. It is a curatorial response to the fatigue of our hyper-visible age.

Rather than just “the city,” we focus on urbanization—a process that favors clarity, efficiency, and structure. Art, by contrast, notices what is overlooked, forgotten, or left in the shadows. From the beginning, this festival has engaged with the tension between urban order and artistic intuition.

This year's festival features three program sections: Crossing Boundaries, Inter-Asia Windows, and Bodies in the Undercurrent, with co-creation as a shared core.

Theater is inherently collaborative—not to reinforce sameness, but to explore dialogue across differences. Co-creation here is more than working together; it's about navigating contemporary life through shared artistic expression, opening spaces for feeling, reflection, and understanding.

We also expand the festival's reach beyond the theater—into nearby neighborhoods and southern Taoyuan—shifting from a theater-centered model to one that engages the city, bringing art back into everyday life.

Theater, to us, is a space for rehearsing reality and reimagining how people and society connect. Through the eyes of artists and the hearts of audiences, we hope to shake the fixed lines between what is seen and unseen in urban life.

Lastly, we're pleased to announce that the Iron Rose Festival will move to the first half of the year in 2026, running from April 11 to May 24.

2025 桃園鐵玫瑰藝術節 策展人
Curator, 2025 Taoyuan Iron Rose Festival



2025 桃園鐵玫瑰藝術節 協同策展人
Co-Curator, 2025 Taoyuan Iron Rose Festival



節目總表

Programs

2025 桃園鐵玫瑰藝術節，從一座城市劇院的藝術節，蛻變為一場從城市劇院向外輻射、面向城市的藝術節，以節目創作方式劃分為三個單元：亞際之窗、邊界之越、伏流之身。

亞際之窗 Inter-Asia Window

聚焦亞洲，開啟跨地域、跨語言的深度對話。
Focusing on Asia, this section opens cross-regional and cross-linguistic dialogues.

日本 | 結城座

《變身》

Japanese Marionette Theater, YOUKIZA *The Metamorphosis* (Japan)

10.25 Sat. 14:30 | 10.26 Sun. 14:30

臺灣 × 菲律賓 | 敦青舞蹈團 × 中壢青少年芭蕾舞 × Ballet Manila

《白雪公主 Snow White》

Dunqing Dance & Zhongli Youth Ballet & Ballet Manila

Snow White (Taiwan & Philippines)

11.01 Sat. 18:30 | 11.02 Sun. 14:00

澳門 | 足跡 Step Out

《影的告別》

Step Out *The Shadow* (Macau)

11.21 Fri. 19:30 | 11.22 Sat. 19:30

邊界之越 Crossing Borders

強調 共創的策展性，及隱藏於策展主題的邊界眼光。
A curatorial space for co-creation, exploring the edges hidden within thematic boundaries.

犀牛劇團 × 鄭智源

《COMA》

Rhino Play× Cheng Chih-Yuan *COMA*

10.31 Fri. 19:30 | 11.01 Sat. 14:30、19:30 | 11.02 Sun. 14:30

君舞蹈劇場 × 林文中

《家鄉的歌》

Chun Dance × LIN Wen-Chung *Songs from Home*

11.08 Sat. 13:00、16:30

2025 Taoyuan Iron Rose Festival

Once rooted in the city theater, the festival now expands outward and engages with the city through three curatorial threads: Inter-Asia Window, Crossing Borders, and Bodies in the Undercurrent.

FOCASA 馬戲團

《解憂快餐車》

FOCASA Circus *Our Perfect Youth*

11.15 Sat. 14:30

周伶芝 × 黃大旺 × 囡仔人

《月海書》

Ling-Chih Chow × Dawang "Yingfan" Huang ×
Yinalang Group *Floating Tale*

11.22 Sat. 14:30、19:30 | 11.23 Sun. 14:30

伏流 之身

Bodies in the Undercurrent

未形成、尚在生成中的創作能量，也許是最誠實的聲音。

Highlighting raw, in-progress works—honest voices
emerging in contemporary performance.

身體氣象館【生之重力】表演人權系列

Body Phase Studio, "Coring for Action" – Performing Human Rights Series

臺灣 × 韓國 | 演出

《Oh! Baby2025》

Body Phase Studio *Oh! Baby 2025* (Taiwan & Korea)

11.08 Sat. 14:30 | 11.09 Sun. 14:30

生之重力工作坊

Coring for Action Workshop

10.25 Sat. 13:00

藍雨楨 & 吳庭寬

《城市・聲音／身體／記憶》工作坊

Lan Yu-Chen & Wu Ting-Kuan

Workshop: City | Sound, Body & Memory

11.02 Sun. 13:00 | 11.16 Sun. 13:00 | 11.23 Sun. 13:00

林育德 × 陳冠霖 × 知日影像工作室

《在眾聲喧嘩裡的消散》階段性呈現

Lin Yu-Te × Chen Guan-Lin × Undersday studio

Disappearance in the Polyphonic Crowd (Work in Progress)

11.16 Sun. 16:00

日本 | 結城座

《變身》

Japanese Marionette Theater, YOUKIZA *The Metamorphosis* (Japan)



10.25 Sat. 14:30 | **10.26** Sun. 14:30

桃園展演中心展演廳 Taoyuan Arts Center

\$ 1,000

◎ 演出全長 80 分鐘，無中場休息

◎ 日語發音，中文字幕

◎ 建議 12 歲以上觀眾觀賞

◎ Approx. 80 minutes without intermission

◎ Performed in Japanese with Chinese surtitles

◎ Suggested for ages 12 and above

演出人員：両川船遊、結城孫三郎、結城育子、湯本アキ、小貫泰明、大浦恵実、中村つぐみ／原作：法蘭茲·卡夫卡／劇本・導演：シライケイタ／人偶美術：谷原菜摘子／舞台美術：松村あや／燈光設計：奥田賢太／燈光執行：南方悠里／音樂設計：佐久間修一／音樂執行：角張正雄／舞台監督：三津久／舞台監督助理：大野英寿／導演助理：島田香澄／人偶・服裝・道具製作：結城座操偶師／人偶頭製作：初倉梢恵／人偶服裝製作：田中友紀／製作人：前田玲衣、結城育子

Cast: RYOKAWA Senyu, YOUKI Magosaburo, YOUKI Ikuko, YUMOTO Aki, ONUKI Yasuaki, OURA Emi, NAKAMURA Tsugumi / Original text: Franz KAFKA / Script & Director: SHIRAI Keita / Puppets design: TANIHARA Natsuko / Set design: MATSUMURA Aya / Lighting design: OKUDA Kenta / Lighting operator: MINAKATA Yuri / Sound design: SAKUMA Shuichi / Sound operator: KAKUBARI Masao / Stage Manager: MITSU Hisashi / Assistant stage Manager: ONO Hidetoshi / Assistant director: SHIMADA Kasumi / Making puppets & costume & props Puppeteers of YOUKIZA & Making puppet's head: MOMIKURA Kozue / Making puppet's costume: TANAKA Yuki / Production: MAEDA Rei, YOUKI Ikuko



photo by Toshiharu Ishibashi 2024



photo by Toshiharu Ishibashi 2024

結城座是日本傳統的懸絲傀儡劇團，以古典與新作雙軌並行進行創作。本次邀請劇作家／導演 Keita Shirai，並由畫家谷原菜摘子擔任人形美術，共同改編卡夫卡的名作《變形記》。這部舞台劇透過擁有 390 年歷史與傳統的江戶懸絲傀儡技藝，以及操偶師的身體語言，呈現卡夫卡筆下那份即使時光流逝依然尖銳的世界感知力。

本作品於 2022 年首演，劇中描繪了主角格里高爾變成昆蟲後，面對的歧視目光與家庭關係的轉變，引起觀眾共鳴，並獲得「相比原作更能感受到格里高爾的悲傷」的評價。2024 年適逢卡夫卡逝世百年，此次重演採用更具普遍性的劇場形式——舞台設置於中央，觀眾席位於兩側，以最簡約的舞台裝置構成全新演出。捨棄隔間、門、舞台側幕，創造出一個人偶與操偶師始終在場的抽象空間。在此空間中，不僅觀眾，連操偶師與人偶的目光都不斷注視著身處孤獨與絕望中的格里高爾。

結城座 YOUKIZA

創立於江戶時代寬永 12 年（1635 年），至今已有 390 年歷史，是日本極具傳統與代表性的懸絲傀儡劇團。現以古典與新作雙軌並行進行創作，也積極參與海外巡演與國際合作。2021 年 6 月，第十三代結城孫三郎由前代長子繼承名號，邁向新時代的未來。

YOUKIZA is a Japanese marionette theater group known for using Edo-style string puppets. With a history of 390 years, the company creates both classic and modern works. In this performance, playwright and director **Keita Shirai** teams up with visual artist **Natsuko Tanihara**, who designed the puppets, to bring Kafka's famous story *The Metamorphosis* to the stage. The story is told using beautiful Japanese puppetry and the expressive movements of the puppeteers. This special combination helps share the deep emotions and strange world of Kafka's writing, which still feels powerful today.

The play was first performed in 2022. It shows the main character, Gregor, after he wakes up one morning and finds he has turned into an insect. As he faces fear and rejection from his family, the audience sees how his relationships slowly change. Many people said they felt even more of Gregor's sadness than in the original book. In 2024, 100 years after Kafka's death, the play returns with a new stage style. The stage is placed in the center, with the audience sitting on both sides. There are no walls, doors, or curtains—just a simple space where both puppets and puppeteers are always visible. In this space, everyone—audience, puppets, and puppeteers—watches Gregor, who is alone and full of sadness.

YOUKIZA is a traditional Japanese marionette theater company founded in 1635, during the Edo period (the 12th year of the Kan'ei era). With a history spanning 390 years, it is one of Japan's most historic and culturally representative puppet theater groups. Today, YOUKIZA continues to create both classical and contemporary works, while actively engaging in international tours and collaborations. In June 2021, the company began a new chapter as Magosaburo Yuki XIII (13th-generation) inherited the name from his father, carrying forward the legacy and tradition into a new era.

臺灣 & 菲律賓 | 敦青舞蹈團 × 中壢青少年芭蕾舞團 × Ballet Manila

《白雪公主 Snow White》

兒童古典芭蕾舞劇

Dunqing Dance & Zhongli Youth Ballet & Ballet Manila *Snow White* (Taiwan & Philippines)



11.01 Sat. 18:30 | **11.02** Sun. 14:00

桃園展演中心展演廳 Taoyuan Arts Center

\$ 400 / 600 / 800 / 1,200

◎ 演出全長約 120 分鐘，含中場休息 15 分鐘

◎ 建議 6 歲以上觀眾觀賞

◎ 演出同步錄影

◎ Approx. 120 minutes with a 15-minute intermission

◎ Suggested for ages 6 and above

◎ The performances will be recorded

製作人：Lisa Macuja-Elizalde / 藝術總監：張永煜 / 藝術顧問：呂馨怡 / 芭蕾舞指導老師：呂馨怡、王思涵、賴明玥、陳品蓁 / 當代指導老師：許宮銘 / 製作統籌藝術行政：張天恩 / 行政執行：錢美蓉、張天馨、邱瑞卿 / 燈光設計：翁俊明、Carlo Esteva Reyes / 文宣設計：達學廣告

馬尼拉芭蕾舞團 首席舞者：Abigail Oliveiro、Mark Sumaylo、Romeo Peralta、Joshua Enciso、Jasmine Pia Dames、Jessica Pearl Dames / 獨舞者：John Ralph Balagot、Anselmo Dictado、Sean Pelegrin、Noah Esplana、Rafael Perez、Rodney Catubay、Jessa Balote、Rissa May Camaclang、Benidict Sambulase / 舞團舞者：Marinette Franco、Angelika Tagupa、Celine Astrologo、Nanami Hasegawa、Elyssabeth Apilado、Shamira Drapete、Jamil Montibon、Jefferson Balute、Raymond Salcedo

中壢青少年芭蕾舞團 舞團舞者：徐品涵、簡嘉瑩、李鴻靚、謝巧筑、白舒婷、潘欣慧、邱凱思、羅禹喬、鄭閑雅、蕭昱瑄 / 實習舞者：60 位市內國小國中舞蹈班科班生

Producer: Lisa Macuja-Elizalde / Artistic Director: CHANG Yung-yu / Artistic Consultant: LU Hsin-yi / Ballet Instructors: LU Hsin-yi, WANG Su-han, LAI Ming-yueh, CHEN Pin-chen / Contemporary Instructor: Kung Ming Xu / Production Supervisor: Tien En Chang / Administration: Mei Lung Chien, Tien Hsin Chang, Rui Ching Chiu / Lighting Design: Chun Ming Weng, Carlo Esteva Reyes / Advertising Design: Da Shiue Advertisement

Ballet Manila Principal Dancers: Abigail Oliveiro, Mark Sumaylo, Romeo Peralta, Joshua Enciso, Jasmine Pia Dames, Jessica Pearl Dames / Soloist: John Ralph Balagot, Anselmo Dictado, Sean Pelegrin, Noah Esplana, Rafael Perez / Rodney Catubay, Jos David Andes, Jessa Balote, Rissa May Camaclang, Benidict Sambulase / Company Dancer: Marinette Franco, Angelika Tagupa, Celine Astrologo, Nanami Hasegawa, Elyssabeth Apilado, Shamira Drapete, Jamil Montibon, Jefferson Balute, Raymond Salcedo

Zhongli Youth Ballet Company Dancer: Pin Han Hsu, Chia Ying Chien, Hui Ching Lee, Chiao Chu Hsieh, Shu Ting Pai, Hsin Hui Pan, Kai Ssu Chiu, Yu Chiao Lo, Hsien Ya Tsou, Yu Hsuan Hsiao / Apprentice: 60 trained dance students from elementary and junior high schools in the city



有誰不知道白雪公主的故事呢？繼《仙履奇緣 Cinderella》今年以白雪公主童話故事將觀眾帶入城堡、皇后的寢宮及森林。除了七個小矮人外，也有許多動物陪伴白雪公主。

這部《白雪公主 Snow White》兒童古典芭蕾舞劇為著名的格林兄弟所寫的故事改編，並因迪士尼而廣為人知，非常適合闔家觀賞的節目。

This fairytale ballet tells the story of the beautiful Snow White, her envious stepmother, and the seven dwarfs. Who doesn't know the story of Snow White? Following *Cinderella*, this year's production of *Snow White* takes audiences into the castle, the queen's chambers, and the forest. In addition to the seven dwarfs, there are also many animals accompanying Snow White.

This children's classical ballet adaptation of *Snow White* is based on the famous story by the Brothers Grimm and made widely known by Disney, making it an ideal family-friendly performance.

敦青舞蹈團 Dunqing Dance

藝術總監張永煜教授，連續十六年獲選桃園市傑出演藝團隊，以培養優秀舞蹈工作者為目標，並提供舞蹈創作平台給予年輕藝術家。

Under the artistic direction of Professor Chang Yung-yu, Dunqing Dance Company has been honored as an Outstanding Performing Arts Group by Taoyuan City for sixteen consecutive years. Committed to nurturing exceptional dance professionals, the company also serves as a creative platform for emerging young artists.

中壢青少年芭蕾舞團 Zhongli Youth Ballet

敦青舞蹈團之子團，協辦有關國際芭蕾舞比賽、芭蕾舞劇演出及訓練工作坊相關事宜。

As a subsidiary of Dunqing Dance Company, this ensemble plays an active role in supporting international ballet competitions, staging ballet productions, and coordinating training workshops.

馬尼拉芭蕾舞團 Ballet Manila

亞洲知名古典芭蕾舞團及舞蹈學校，藉由芭蕾舞之藝術形式，提供大眾娛樂、教育及啟發。

A renowned classical ballet company and dance school in Asia, dedicated to entertaining, educating, and inspiring the public through the art of ballet.

澳門 | 足跡 Step Out

《影的告別》

Step Out, *The Shadow* (Macau)



11.21 Fri. 19:30 | **11.22** Sat. 19:30

米倉劇場 Taoyuan Barn 196 Theater

\$ 1,200

◎ 演出全長約 60 分鐘，無中場休息

◎ 字幕語言：極少量廣東話、中文，無字幕

◎ 建議 12 歲以上觀眾觀賞

◎ 演出同步錄影，演後有座談

◎ 演出形式為遊走式，現場無寄物服務

◎ 建議穿著輕便服裝，

服裝顏色建議黑、灰或深色

◎ Approx. 60 minutes without intermission

◎ Performed with minimal Cantonese and Mandarin.

No subtitles provided.

◎ Suggested for ages 12 and above

◎ The performances will be recorded, followed by a post-show talk.

◎ Promenade performance — no storage service available.

◎ Comfortable clothing recommended; dark colors (black, grey, etc.) preferred.

導演：盧頌寧／演出、編舞：劉嘉虹、王桂敏、盧頌寧／聲音演出：鄭尹真、梁建婷、劉怡君、林偉彤、周曉冰、莫兆忠／

故事創作：雄仔叔叔、莫兆忠、盧頌寧／技術統籌、燈光設計：杜國康／裝置設計：黃詠思／原創音樂：黃思農／

造型設計：梁建婷／戲劇文學指導：莫兆忠／劇照攝影：李佩禎、鄭冬、許斌／平面設計：鄭志偉／宣傳片：黃敬騰／

製作統籌：蔡雅庭／製作助理：陳尚亨／行銷宣傳：蘇泓賓／舞台監督：賴亮嘉／燈光技術指導：林世杰／

音響技術指導：劉雲章／技術人員：宋喬瑋、張可欣、黃品宸、葛禎、簡若涵／前台人員：陳群堯、歐天慧／

製作團隊：Lyric's Studio 人从众創作社／技術統籌團隊：伍壹文化

Director: Lou Chong Neng / Performers & Choreographers: Sonia Lao, Chloe Wong, Lou Chong Neng /

Voice Artist: Cheng Yin-Chen, Leong Kin Teng, Lou I Kuan, Lam Wai Tung, Chow Hiu Peng, Mok Sio Chong /

Story Development: Che Hung Yuen, Mok Sio Chong, Lou Chong Neng / Technical Coordination & Lighting Design: Ketamine Tou /

Installation Design: Wendy Wong / Original Music: Snow Huang / Costume & Styling: Leong Kin Teng / Dramaturg: Mok Sio Chong /

Production Photography: Pui Cheng Lei, Winter Chiang, Ping Hsu / Graphic Design: CK Cheang / Trailer: Benz Wong /

2025 Taiwan Tour Production Coordinator: Ya-Ting Tsai / Production Assistant: Shang-Heng Chen / Marketing & Publicity: Hung-Pin Su /

Stage Manager: Liang-Chia Lai / Lighting Technical Director: La Keh / Sound Technical Supervisor: Yun-Chang Liou /

Technical Crew: Qiao-Xuan Sung, Ko-Shin Jang, Pin-Chen Huang, Adrian Ko, Ruo-Han Chien / Front of House Staff: Chun-Yao Chen,

Tien-Hui Ou / Producing Organization: Lyric's Studio / Technical Production Partner: Culture0501



攝影：李佩禎



攝影：李佩禎

肢體 × 裝置 × 光影 × 非典型劇場 × 遊走式觀賞

有人的地方就有傳說，有風的地方就有故事。

據說每當人半睡半醒的時候，就會在路邊、圍牆後、樓梯底、樹蔭旁、天橋下看見「編織婆」。編織婆總是在人們半睡半醒的時候觀察著影的動線、形態、色彩、故事，在路邊、圍牆後、樓梯底、樹蔭旁、天橋下，收集被遺下的影子。做什麼呢？一針一線，一上一下……

雖然這個城市還是有百分之九十九的人不認識編織婆，可是她卻在編織著一幅城市的抒情史。

Movement × Installation × Light and Shadow × Non-Traditional Theatre × Roaming Experience

*Where people gather, stories are born.
Where the wind drifts, new tales begin.*

It is said that in the liminal space between sleep and wakefulness, one might glimpse the Weaving Woman—by the roadside, behind walls, beneath staircases, under tree shadows, or beneath pedestrian bridges. She quietly observes the movement, form, and color of shadows, collecting those left behind.

What does she do with them?
Thread by thread, stitch by stitch, she weaves.

Though ninety-nine percent of the city's people may not know her name, she continues to weave a poetic history of the city.

足跡 Step Out

成立於2001年，是個不打算定義為「劇團」或「舞蹈團」的表演藝術團體。常以環境劇場、城市漫遊劇場側寫城市記憶，反思發展與認同。每年策劃「足跡小劇場演書節」及「童聚偶遇」兒童劇季，嘗試拓寬劇場美學與審美的邊界，並積極將演出帶往海外，推動澳門劇場創作的傳播與多向交流。

Step Out was established in 2001 and is a performing arts group that does not intend to define itself as a "theatre" or "dance" troupe. It often uses environmental theatre and city walk theatre to present urban memories, reflecting on social development and identity. Every year, it organizes the "Book Plays Little Theatre Festival" and the "Kids Encounter" children's theatre season, attempting to broaden the boundaries of theatre aesthetics and actively bringing performances overseas to promote the dissemination and multi-directional exchange of Macao theatre creations.

犀牛劇團 × 鄭智源

《COMA》

Rhino Play × Cheng Chih-Yuan COMA



10.31 Fri. 19:30 | **11.01** Sat. 14:30、19:30 | **11.02** Sun. 14:30

中壢藝術館 Zhongli Arts Hall

\$ 800

- ◎ 演出全長約 100 分鐘，無中場休息
- ◎ 建議 16 歲以上觀眾觀賞
- ◎ 午場演後有演後座談與同步錄影

- ◎ Approx. 100 minutes without intermission
- ◎ Suggested for ages 16 and above
- ◎ A post-show talk and live recording will follow all matinee performances.

製作人：胡友倫／執行製作：劉妍君／編劇、導演：鄭智源／舞監：張赫／燈光設計：林秉昕／音樂設計：許育璋／
演員：李宜駿、李庭葳、胡友倫、徐壽柏、黃琳軒、楊竹君、黎佳欣、蕭怡娟（依姓氏筆畫排列）／排練助理：陳乙榕

Producer: Hu You-Lun / Executive Producer: Liu Yan-Chun / Playwright & Director: Cheng Chih-Yuan /
Stage Manager: Chang He / Lighting Designer: Lin Ping-Hsin / Music Designer: Hsu Yu-Wei /
Cast: Lee Hsuan-Chun, Lee Ting-Wei, Hu You-Lun, Hsu Shou-Bo, Huang Lin-Hsuan, Yang Chu-Chun,
Lai Chia-Hsin, Hsiao I-Chuan (listed in order of surname stroke count) / Rehearsal Assistant: Chen Yi-Jung



《Triple F 電台之夜 #2 易暈體質》演出劇照



《KARMA 之純屬巧合？》演出劇照

長期擔任劇團核心的 W，被送進醫院。成員從第 1 天開始，無法預知後來他將躺下整整 63 天。在這等不到盡頭的期間，大夥各自想了一些事，有些人或許說了出來。同時，在醒來前夕，這被稱為 COMA（昏迷）的狀態裡面，W 去了哪裡？

《COMA》是一齣以「犀牛劇團」為出發，試圖討論「團員與劇團」、「演員與劇場」等主題的演出。在重新閱讀劇團十七年來的歲月累積，以藝術／教育／經濟／劇場四個面向切入，整合成員們對於劇團、劇場、桃園在地回憶的心路歷程，同時探索劇團目前的定位、未來的可能路線，以及（學生）劇場與當代的距離。

犀牛劇團 Rhino Play

由桃園在地的青年表演藝術工作者集結而成，成立十七年來發表多部劇團原創作品，更長期致力於推廣桃園青少年戲劇交流平台「想演就演戲劇節」。於 2021 年起連續五年入選「桃園市傑出演藝團隊」。

鄭智源 Cheng Chih-Yuan

本劇編導，文字工作者。關注劇場文本、動作序列的創作嘗試，過去曾與柳春春劇社、青少年表演藝術聯盟、風格涉劇團、七軫演劇部、小劇場學校、Nice Heart 劇團等團體合作劇場文本編寫。

When W, a long-time core member of Rhino Play, was hospitalized, no one expected he would remain unconscious for 63 days. During that uncertain time, members of the company found themselves reflecting—some spoke, some stayed silent. But in the space between sleep and waking, where did W go?

COMA is a work born from Rhino Play's journey. It reflects on the relationship between members and the company, actors and theatre. Revisiting 17 years of shared experience, the piece explores art, education, economy, and theatre—intertwining personal memories with reflections on the company's present, its future path, and the evolving role of student theatre today.

Founded by young performing artists from Taoyuan, Rhino Play has created numerous original works over its 17-year history. The company is also dedicated to promoting the Taoyuan youth theatre exchange platform, "Just Play Drama Festival." Since 2021, Rhino Play has been recognized for five consecutive years as an Outstanding Performing Arts Group by Taoyuan City.

Playwright and director of this production, Cheng is a writer focused on creating theatrical texts and movement sequences. He has previously collaborated with groups such as Oz Theatre Company, What's Young, Style Lab, Seven KOLO Society, Little Theatre School and Nice Heart Theatre on script development.

君舞蹈劇場 × 林文中

《家鄉的歌》

Chun Dance × LIN Wen-Chung *Songs from Home*



11.08 Sat. 13:00、16:30

桃園展演中心門前廣場 Taoyuan Arts Center Front Plaza

免費自由入場 Free entry

◎演出全長約 40 分鐘，無中場休息
◎戶外演出，無固定座位
◎演出中不開放觀眾攝錄影

◎ Approx. 40 minutes without intermission
◎ Outdoor show, no fixed seating.
◎ No photo or video during the performance.

藝術總監 & 製作人：謝宜君／編舞家：林文中／表演者：陳知勤、歐庭妤、徐梓斌、張瑜文、施仔軒、劉芷妘／
執行製作：馬佳欣／製作團隊：君舞蹈劇場

Artistic Director & Producer: HSIEH Yi-Chun / Choreography: LIN Wen-Chung / Performers: CHEN Chih-Chin, OU Ting-Yu, HSU Tzu-Pin, CHANG Yu-Wen, SHIH Yu-Hsuan, LIU Chih-Yun / Executive Producer: MA Chia-Hsin / Production: Chun Dance



攝影：林育全



林文中。攝影：陳長志

半透明的城市中，何處是你最專注的焦點？又有哪些角落，總被我們忽視？

桃園市是全國移工人口最多的城市，其中以印尼移工為大宗。他們承載思念，在城市角落穿梭，默默支撐著生活。2024 年，君舞蹈劇場於桃園鐵玫瑰藝術節推出當代舞蹈小品《車站》描繪異鄉心境，獲得熱烈迴響。2025 年，君舞再度攜手編舞家林文中，推出作品《家鄉的歌》，以多首印尼與爪哇膾炙人口的歌曲為基底，將舞蹈從劇場搬入街頭廣場，描繪移工在異地的身體故事。這是一段關於你我、關於城市的身體敘事，邀請你共同感受他鄉築夢的生命流動與感動。

君舞蹈劇場 Chun Dance

成立於 2012 年，致力於培育桃園在地舞蹈演出者，傳達「舞蹈生活化」理念，2018 年迄今連續 8 年榮獲桃園市傑出演藝團隊。除藝術性創作，也發展大眾性演出活動，並積極走向外縣市，期望讓更多人看到君舞、看到桃園。

林文中 LIN Wen-chung

美國猶他大學現代舞系碩士畢業，曾擔任過國內外許多舞團舞者，包括美國比爾提瓊斯舞團。2008 年創立「林文中舞團」，作品《長河》榮獲第 13 屆台新藝術獎年度作品，並於 2015 年獲選為表演藝術雜誌年度人物。現為國立臺灣藝術大學舞蹈學系專任助理教授。

Taoyuan, home to Taiwan's largest Indonesian migrant worker community, is a city of the seen and unseen. These workers quietly carry their longing through the city's hidden corners, sustaining life with resilience.

Following the success of *Stasiun*, a 2024 contemporary dance piece portraying the emotional journey of Indonesian migrant workers in Taoyuan, Chun Dance returns in 2025 with *Songs from Home*. Collaborating with choreographer LIN Wen-chung, the new work blends popular Indonesian and Javanese songs and brings dance from the theatre to public squares, sharing migrant workers' embodied stories. This is a story of bodies, cities, and connection—inviting you to feel the heartbeat of a city both seen and unseen.

Founded in 2012, Chun Dance is dedicated to nurturing local dance artists in Taoyuan and promoting the concept of "dance as a way of life." Since 2018, the company has been honored for eight consecutive years as an Outstanding Performing Arts Group by Taoyuan City. Beyond artistic creations, Chun Dance also develops performances for wider audiences and actively tours outside the city, aiming to share Chun Dance and Taoyuan's vibrant dance scene with more people.

Wen-Chung Lin earned his master's in modern dance from the University of Utah. He has performed with companies worldwide, including the Bill T. Jones Dance Company. In 2008, he founded his own company. His work *Long River* won the 13th Taishin Arts Award, and he was named Performer of the Year in 2015. He is now an assistant professor at National Taiwan University of Arts.

FOCASA 馬戲團

《解憂快餐車》

FOCASA Circus *Our Perfect Youth*



11.15 Sat. 14:30

桃園展演中心展演廳 Taoyuan Arts Center

\$ 800 / 1,000 / 1,200

◎演出全長約 60 分鐘，無中場休息

◎建議 6 歲上觀眾觀賞

◎演出中含煙霧及刺眼強光，請斟酌入場

◎ Approx. 60 minutes without intermission

◎ Suggested for ages 6 and above

◎ Contains smoke and bright lights. Please consider before entering.

製作人：林智偉／導演：陳冠廷／表演者：羅元陽、趙偉辰、何明昌、李坤融、江宇平、阮鈺婷、楊斯涵、李品霖／
現場演奏：張仁彤／舞臺設計：鄭烜勛／服裝設計：鄭經中／燈光設計：李昀軒／舞台監督：歐衍毅／執行製作：蘇淇菲／
行銷企劃：謝皓羽／票務統籌：劉千玉

Producer: Lin Chih-Wei / Director: Chen Guan-Ting / Performers: Luo Yuan-Yang, Zhao Wei-Chen, He Ming-Chang, Li Kun-Rong,
Jiang Yu-Ping, Ruan Yu-Ting, Yang Si-Han, Li Pin-Lin / Live Music: Zhang Ren-Tong / Stage Design: Zheng Xuan-Xun /
Costume Design: Zheng Jing-Zhong / Lighting Design: Li Yun-Xuan / Stage Manager: Ou Yan-Gu /
Executive Producer: Su Qi-Fei / Marketing & Planning: Xie Hao-Yu / Ticketing Coordinator: Liu Qian-Yu



大環轉動出年少的回憶，彈跳弧線是青春的軌跡，丟擲拋接著歲月的遊戲，只要倒立翻轉，時間就能倒流，回到童年的遊戲場……

作品將時空帶回過往的台灣社會，在眷村裡的日常生活，有著一番滋味與樂趣。一位騎著單車叫賣南北雜貨的小販穿梭大街小巷，他宛如時光旅人，喚醒昔日的歡笑與溫暖，讓一群成長於眷村的少年重溫青春記憶與光陰故事。

演出巧妙融合了懷舊情懷與馬戲特技，帶來了滿滿驚喜與感動。從童年的遊戲場景之中，諸如捉迷藏、跳房子、跳皮筋、打陀螺、彈跳球、翹翹板、爬樹、盪鞦韆等，彷彿穿越時光，回到真摯的童年，重拾單純而美好的快樂時光，同時重新喚起人與人之間緊密的情感連結。

FOCASA 馬戲團 FOCASA Circus

一個快樂與夢想的馬戲之家。臺灣第一個專業的當代馬戲團隊，成立於 2011 年，致力於推動當代馬戲藝術的發展。2017 年迄今連續 9 年入選國藝會演藝團隊獎助專案「TAIWAN TOP 演藝團隊」。

15 年來，團隊不斷在臺灣這塊土地上開疆闢土、努力耕耘，將馬戲與雜技帶入劇場，讓馬戲不只是娛樂，更是一種能夠走進大眾生活的藝術類型。

Spinning hoops awaken childhood memories, bouncing arcs trace the path of youth, and each toss and catch becomes a playful dance with time. With a simple flip, we travel back to the playgrounds of our past...

Set in the everyday life of Taiwan's military dependents' villages, the piece is filled with the warmth and flavor of a bygone era. A vendor on a bicycle weaves through alleys, calling out his wares—like a time traveler, he stirs up laughter and nostalgia, inviting those who grew up there to revisit their youth.

Blending circus arts with nostalgic storytelling, the performance reimagines childhood games—hide-and-seek, hopscotch, jump rope, spinning tops, and more—bringing audiences back to a time of innocence, joy, and close-knit bonds.

Since 2017, the company has been recognized for nine consecutive years by the National Culture and Arts Foundation as a recipient of the "TAIWAN TOP Performing Arts Group", Taiwanese government grant program.

Over the past fifteen years, FOCASA Circus has pioneered and cultivated the contemporary circus scene in Taiwan, transforming the island into fertile ground for the genre's growth.

周伶芝 × 黃大旺 × 囡仔人

《月海書》

Ling-Chih Chow × Dawang "Yingfan" Huang × Yinalang Group *Floating Tale*



11.22 Sat. 14:30、19:30 | **11.23** Sun. 14:30

桃園展演中心展演廳 Taoyuan Arts Center

\$ 500

- ◎ 演出全長約 60 分鐘，無中場休息
- ◎ 建議 8 歲以上觀眾觀賞
- ◎ 演出同步錄影
- ◎ 開演前觀眾可於舞台區自由遊走，
開演後請配合演員與引導動線移動。
- ◎ 建議穿著輕便鞋履與方便蹲坐的服裝，
避免高跟鞋、拖鞋等不適合走動之鞋款。
- ◎ 部分段落將有強烈光影、快速變暗、
特殊音效，請光敏或聽覺敏感者審慎評估。

- ◎ Approx. 60minutes without intermission
- ◎ Suggested for ages 8 and above
- ◎ The performances will be recorded.
- ◎ Feel free to walk around the stage area before the
show. Follow cues once it begins.
- ◎ Wear comfortable clothes and shoes.
Avoid heels or loose footwear.
- ◎ Show includes strong lights, darkness, and sound
effects. Sensitive audiences, please take note.

編創・共同創作：周伶芝／音樂・共同創作：黃大旺／物件・共同創作：羅婉瑜、王詩琪（囡仔人）／

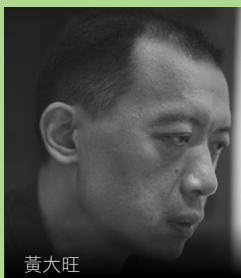
演出・共同創作：鄭尹真、林曉函、梁俊文／舞臺監督：張以沁／燈光設計：簡芳瑜／舞臺技術指導：許宗仁／

服裝顧問：陳麗珠／排練・製作助理：林雨璇／製作統籌：陳湘綺／標準字題字：黃大旺

Devising & Co-Creation: Ling-Chih CHOW / Music & Co-Creation: Dawang "Yingfan" HUANG /
Object Design & Co-Creation: Wan-Yu LO, Shih-Chi WANG (YINALANG GROUP) / Performance & Co-Creation: Yin-Chen CHENG, Chun-Wen
LIANG, Hsiao-Han LIN / Stage Manager: Yi-Chin CHANG / Technical Director: Tsung-Jen HSU /
Lighting Designer: Fang-Yu CHIEN / Costume Consultant: Li-Chu CHEN / Rehearsal & Production Assistant: Yu-Shiuan LIN / Production
Manager: Hsiang-Chi CHEN / Title Typeface: Dawang "Yingfan" HUANG



周伶芝



黃大旺



王詩琪



羅婉瑜

這是一個有大大小小的帳篷、箱子、物件和光影所展開的世界，其中有好幾個故事。故事們各自獨立，卻又是彼此的開頭和接續，在某些奇幻的時刻彼此連繫。在這個卷軸式的物件劇場裡，移步換景之間，我們將和那些尋找聲音和身體的故事相遇。月光下流浪的賣貨郎，搜集迷路的夢、失去的記憶、躲藏的歌謠和瘋狂的現實。賣貨郎撿拾來的東西，將在夜裡擠出秘密，呼喚山獸與海怪，在廢墟裡跳著編織的舞蹈，傳遞彼此生命的故事。

A world of tents, boxes, objects, and shifting light reveals a series of stories—each one separate, yet strangely connected. In this moving object theatre, scenes unfold as we walk, guided by voice and body. By moonlight, a wandering peddler gathers lost dreams, forgotten songs, and wild fragments of reality. At night, these objects awaken—whispering secrets, summoning beasts, and dancing through ruins.

編創／共同創作 Devising&Co-Creation

周伶芝 Ling-Chih Chow

獨立策展人、藝術評論、劇場構作、文字工作者、創作美學相關課程講師等。書籍與雜誌之專題企劃，講座與工作坊規劃。以不同角色參與各藝術節、表演藝術創作、展覽、團隊和場館之策展與研究計畫。

An art critic, curator, and creative consultant as well as a practitioner of dramaturgy, writing, and creative theatrical aesthetics, Chow also takes on diverse roles in many art festivals, exhibitions, performing arts, sundry tasks, and research projects.

音樂／共同創作 Music& Co-Creation

黃大旺 Dawang "Yingfang" Huang

自小耽溺於塗鴉與宅錄，近年以「黑狼那卡西」現場表演與日文翻譯為活動重心。2011年與張又升等人組成環境即興與聲音採集專案「民國百年」，獲2012奧地利林茲 Ars Electronica 聲音藝術類榮譽獎。2012年至14年間參加林婉玉導演紀錄片《台北抽搖》訪談，獲2015年台北電影獎評審團特別獎。曾於海內外多處演出及發表專輯，並演出多部音樂影帶及短片。

Starts making bedroom recordings since teens, Dawang has been known as "Blackwolf Nagashi" project which combines karaoke performance, parody show and storytelling. Honorary Mention (Sound Art and Digital Musics) of Prix Ars Electronica 2012 for environmental performance project Minkoku Hyakunen, Special Jury Prize of Taipei Film Award 2015 for documentary "TPE-tics" (dir. Jessica WanYu LIN) Dawang also active as performing artist, actor, visual artist, writer, Japanese-Mandarin translator.

物件／共同創作 Object Design& Co-Creation

囡仔人（羅婉瑜、王詩琪） Yinalang Group (Wan-Yu Lo、Shih-Chi Wang)

不設限題材、場域、形式的可能，回歸單純的「玩」心。一如「囡仔人」之名，我們希望如孩童般，保持童心與好奇，嘗試物件、光影、偶戲等創作形式，將日常探索轉化為創作素材，延伸物件的想像與可能性。創作發展之外，也規劃以物件、光影偶戲為主，結合地域特質，或融入參與者記憶等不同主題的課程，並保持開闊的接受度期待參與任何新奇好玩的藝術事件。

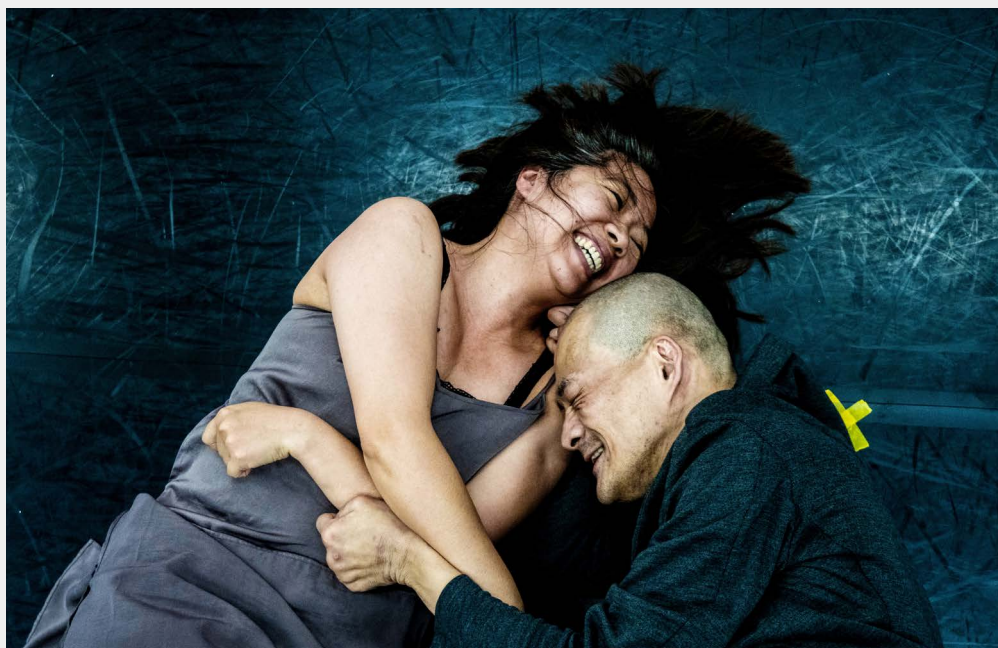
With "play" as the core of our spirit, the group is open to a wide range of topics, performance venues and forms. Just as the name of the group suggests ("Yinalang" is "Children" pronounced in Taiwanese), we aspire to preserve the child at heart and stay curious. By experimenting various forms of expression, such as objects, light and shadow and puppetry, we transform everyday objects into the inspiration of our work and extend the imagination and possibility of objects. In addition to live performances, we also try to combine local features or memories of participants with objects and puppetry to develop a series of workshops. We are always open and look forward to participating in fun art activities.

身體氣象館

「生之重力」表演人權系列 “Coring for Action” – Performing Human Rights Series

《Oh! Baby 2025》

Body Phase Studio *Oh! Baby 2025*



11.08 Sat. 14:30 | **11.09** Sun. 14:30

桃園展演中心展演廳 Taoyuan Arts Center

\$ 600

◎演出全長 50 分鐘，無中場休息

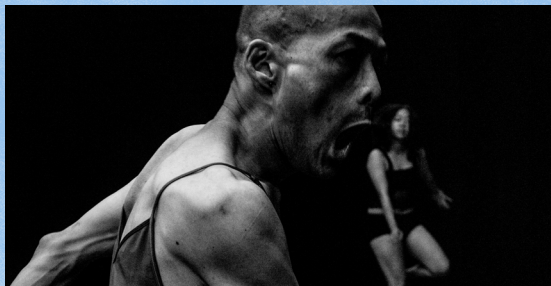
◎建議 7 歲以上觀眾觀賞

◎ Approx. 50 minutes without intermission

◎ Suggested for ages 7 and above

表演者：姜聲國、彭珮瑄／原作、編舞：姜聲國／導演、製作人：姚立群／作曲、音樂設計：李婉菁／作曲：Youngmin Cho／
燈光設計：吳峽寧／攝影：許斌／舞台監督：林家瑜／音場設計：劉譽杰（牧聲製作）／燈光技術指導：蔡政霖／
舞台技術指導：蕭如君／執行製作：蔡嘉鳳／製作助理：陳佳琪／影像紀錄：穀雨展演協創／翻譯：馮筱芹、吳哲弘／
聯合製作：韓國一全身劇團／排練協力：牯嶺街小劇場、藝啟學／特別感謝：韓國國際無障礙舞蹈節（KIADA）、林絲緞、
林秉昕、張永嫻、梁俊文、戚華珍、余婕、鄭志忠、鄭智源、高翊愷、童詠璋

Performers: Kang Sung-Kuk, Peng Pei-Hsuan / Original Work & Choreography: Kang Sung-Kuk / Director & Producer: Yao Lee-Chun /
Composer and Sound Design: Sandra Tavalí, Wuan-chin Li / Composer: Youngmin Cho / Lighting Design: Wu Hsia-Ning /
Photographer: Ping Hsu / Stage Manager: Lin Chia-Yu / Sound Design: Liu, Yu-Chieh (Musound) /
Lighting Technical Director: Tsai Cheng-Lin / Stage Technical Director: Hsiao Ru-Jhun / Executive Producer: Tsai Chia-Feng /
Production Assistant: Chen Chia-Chi / Video Documentation: GRain Studio / Translators: Gin Fung, Ngo Tjer Hong /
Co-production: OnMom Company (Seoul) / Rehearsal Support: Guling Street Avant-garde Theatre, Art Together /
Special Thanks: Korea International Accessible Dance Festival (KIADA), Lin Szu-tuan, Lin Ping-Hsin, Chang Yong-Shan, Liang Chun-Wen, Chi Hua-Jen, Vicky Yu, Cheng Chih-Chung, Cheng Chih-Yuan, Kao Yi-Kai, Tung Yung-Wei



身為社會公認的殘疾人士，姜聲國始終正視著困境邊緣一道道厚厚的牆壁，以敏銳的心思穿透，攜手藝術的夥伴抵達四方的藝術現場。姜聲國從行為藝術與舞蹈展開二十年的現場演出歷練，雖然看來連走路、說話都會不受控的扭曲、晃動，卻在劇場、畫廊等展演現場，傳達出強悍的韌性與旺盛的創意，以可見的身體障礙消弭與觀者既定認知的界線，以及文化的界線。

《Oh! Baby 2025》，挑戰了多重的文化越界，姜聲國與臺灣舞者彭珮瑄從對接失語的身體起手，一步步脫胎為這部臺韓共創的全新版本。

Recognized as a person with a disability, Sung-kuk Kang confronts marginalization with sensitivity, collaborating with artists across regions. With over 20 years of experience in dance and performance art, his tremulous movements express resilience and creativity. Through his visibly disabled body, he breaks down cultural and perceptual boundaries between artist and audience.

Oh! Baby 2025 challenges cultural and physical boundaries. Starting from bodily disconnection and silence, Kang Sung-guk and Taiwanese dancer Pei-hsuan Peng co-create a new Taiwan-Korea production that gradually transforms into a shared artistic language.

生之重力 工作坊 Coring for Action Workshop

10.25 Sat. 13:00-17:00

桃園展演中心大排練室 Rehearsal Room, Taoyuan Arts Center

免費報名，限額 15 名，高齡者與身障者優先。

How to Participate: Free admission. Limited to 15 participants. Priority will be given to older adults and people with disabilities.



此工作坊專為身障者及不同身體狀態的參與者設計，以互動性、遊戲性的身體舞蹈，展現社會性與群體共同的動態創作，進行學員的身體開發、空間的感知探索等，旨在推動集體創意合作與身體協作實踐。

This workshop is designed for people with disabilities and diverse physical conditions. Using playful, interactive movement, it fosters group creativity, bodily awareness, and collaborative exploration of space.

身體氣象館 Body Phase Studio

1991 年由臺灣小劇場先驅人物王墨林所組成，以國際藝術節策畫與劇場製作，成就臺灣與世界各地的藝術家彼此交流，進行多面向的美學思辨。2001 年，創立「第六種官能表演藝術祭」，並長期發展視障者表演藝術，致力於讓「表演人權」思潮真正導入臺灣表演美學論述。

The Body Phase Studio founded in 1991 by Wang Mo-lin, a trailblazer of Taiwan's little-theater movement, is a pioneering non-profit arts collective in Taiwan dedicated to cross-cultural exchange. In 2001, the studio launched the "Sixth Sense in Performance Arts Festival" and has since been deeply engaged in developing performance practices with visually impaired artists. Central to its mission is the advocacy of "performing rights", striving to embed this discourse into Taiwan's performance aesthetics, thereby reshaping how art, accessibility, and human rights intersect on stage.

藍雨楨 & 吳庭寬

《城市・聲音／身體／記憶工作坊》

Lan Yu-Chen & Wu Ting-Kuan, Workshop: *City / Sound, Body & Memory*



桃園在 1960 年代起發展為密集工業出口區，從原本的移墾農村，成為今日全臺都市原住民、移工人數最多的城市。來自不同國籍與族群的移人，透過互異的都市經驗與遷徙路徑來到異鄉，他們在這裡相遇、互動、交流、開始新生活，也在這裡做夢，打造未來。我們將以三場駐地工作坊，與民眾探索其身體的移動／勞動記憶，並嘗試與這座城市建立更深的聯繫。

Since the 1960s, Taoyuan has evolved from a farming village into a major industrial export hub, now home to Taiwan's largest urban indigenous and migrant worker populations. People from diverse backgrounds come here with different migration stories. They meet, interact, and build new lives and futures. Through three workshops, we will explore bodily memories of movement and labor, aiming to deepen connections with the city.

策展人 Curators

藍雨楨 Lan Yu-Chen

長期沈浸在印尼移工社群，探索紀錄移動者的藝文場景與文化實踐，轉譯為策展、音像製作和非虛構寫作。近年關注南臺灣外籍船員的海洋倡議行動。

Lan Yu-Chen has been working closely with Indonesian migrant workers, exploring their culture and art. She creates exhibitions, videos, and nonfiction writing based on their stories. Recently, she has focused on foreign seafarers' ocean advocacy in southern Taiwan.



吳庭寬 Wu Ting-Kuan

關注馬來群島，尤其是印尼移工的藝文實踐，試圖透過田野調查、建檔與藝術協作，探索勞動／移動背後的歷史事實，並發展外於主流敘事的論述。

Wu Ting-Kuan studies the Malay Archipelago, especially the art of Indonesian migrant workers. Through fieldwork and collaboration, he uncovers the history behind labor and migration and shares stories outside the mainstream.



「疼痛、身體與言語」工作坊 Pain, Body, and Language Workshop

11.02 Sun. 13:00

中壢藝術館演講廳 Lecture Room, Zhongli Arts Hall

講師：賴季妏 Zita Laras & Uters Dancers

由印尼移工舞團 Uters Dancers 帶領民眾探索，舞團以身體和舞蹈作為表達的媒介，創造自由與表達的空間，並解放在工作場域被規訓、壓抑的身體，而舞蹈也成為移人集體療癒情緒與創傷的方式。並以桃園 RCA 工殤史為起點，追問工人身體如何在沉默中發聲。

Led by the Indonesian migrant dance group Uters Dancers, this project explores the body as a medium of expression and liberation. Through dance, it creates space for freedom, healing, and collective voice—especially for bodies silenced and disciplined by labor. Inspired by the RCA industrial tragedy in Taoyuan, it asks: how can workers' bodies speak when words fail?

「勞動身體的詩性回憶與文化遷徙路徑」工作坊

Experimental Workshop: Poetic Memories of Laboring Bodies and Cultural Migration

11.16 Sun. 13:00

桃園展演中心展演廳 Taoyuan Arts Center

講師：TAI 身體劇場 TAI Body Theatre

以「腳譜」為核心概念，探討身體如何在空間中移動並留下歷史痕跡，並思考其作為社群記憶連結的可能性。我們將探索身體如何記憶與展演無形中的體制權力，透過詩意的行動解構制式語言，展現非暴力的韌性以適應和抗爭，露出存在背後那股隱而不顯的力量。

Inspired by the idea of foot-scripts, this piece explores how bodies move through space, inscribe history, and carry collective memory. Through poetic gestures, it reveals how silent power structures shape us—while embodying resilience through adaptation and quiet resistance.

故事交換分享會 Story Exchange Gathering

11.23 Sun. 13:00

桃園展演中心大排練室 Rehearsal Room, Taoyuan Arts Center

講師：藍雨楨 & 吳庭寬 Lan Yu-Chen & Wu Ting-Kuan

團隊將分享城市邊緣的東南亞音樂場景，以及三場工作坊中所觀察與體驗到的移人身體、記憶、勞動與移動交織而成的文化風景。同時，也為觀眾介紹自 2021 年啟動的印尼移工歌謠建檔與出版計畫。這項計畫收錄超過百首原創歌謠，內容涵蓋愛情、考驗、挫折、勞動、遷移經驗、社會時事、宗教道德以及個人內在世界等題材，為我們展示了移人的情感狀態與表達自由。

The team members shares stories from Southeast Asian music scenes at the margins of the cities and insights from workshops exploring how migration shapes memory, labor, and cultural landscape. They also present an ongoing project archiving Indonesian migrant songs since 2021, with over a hundred originals on love, struggle, faith, and migration—offering a deeper look into migrant lives, emotions, and voices.

◎ 以上工作坊皆為免費報名，將於 10.03 Fri. 中午 12:00 開放線上報名。

◎ All the above workshops are free to register for. Online registration will open at 12:00PM on 10/03.

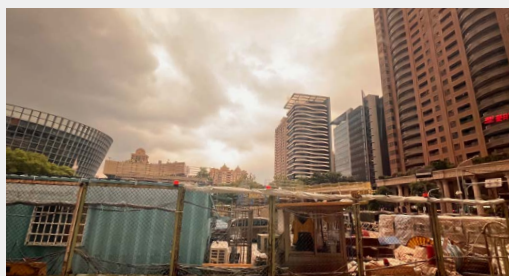


林育德 × 陳冠霖 × 知日影像工作室

《在眾聲喧嘩裡的消散》階段性呈現

Lin Yu-Te × Chen Guan-Lin × Undersday studio

Disappearance in the Polyphonic Crowd (Work in Progress)



11.16 Sun. 16:00

桃園展演中心會議室 Meeting Room, Taoyuan Arts Center

免費，限額 30 名，請事先報名

Free admission, limited to 30 participants. Please register in advance.



◎演出全長 30 分鐘，無中場休息

◎ Approx. 30 minutes without intermission

音場設計：陳宇謙（埔頂音響）／行政協力：蘇泓賓

Sound Design: Chen Yu-Chien (Puding Audio) / Administrative Support: Su Hong-Bin

在城市日常的片段中，是否能拼貼出另種可能的態樣？本作以桃園展演藝術中心周遭為觀察起點，透過物件操作、即時影像與聲響素材的編排，剪貼來自城市的細節，構築出介於紀錄與虛構之間的敘事風景。這是場正在發生的編輯行動，將觀看、記憶與聲音並置於同一軸線，以「擴延文件」(Expanded Document) 的形式重新想像個體與城市的關係，以熟悉的街景虛構一個外來者眼中的城市樣態。

林育德 Lin Yu-Te

臺灣聲響藝術家與電子音樂創作者，跨足實驗音樂、劇場與聲音設計。

Can fragments of everyday urban life be collaged into another possible form?

Beginning at the Taoyuan Arts Center, this work layers objects, live video, and sound to shape a landscape between documentation and fiction. As an ongoing act of editing, it aligns vision, memory, and sound on the same axis. Through the "Expanded Document," the familiar streets are reimagined as an urban scene seen through the eyes of an outsider.

A Taiwanese sound artist and electronic music creator, Lin works across experimental music, theater, and sound design.

陳冠霖 Chen Guan-Lin

在劇場中擅長燈光、舞台與整體空間設計，風格依作品調性而產生不同的樣貌與材質的選擇，透過光、空間與材質的選擇來展現作品的可能。

Chen Guan-Lin specializes in lighting, stage, and spatial design in theater, using light and space as his mediums.

劉怡嘉 Kelly Liu

臺灣攝影師，專注於商業靜物攝影。擅長以光影營造氛圍，將物件的質感細膩呈現，展現女性的力量與感性。

Kelly Liu is a Taiwan-based photographer specializing in commercial still-life. She highlights texture through light and atmosphere, expressing both feminine strength and sensitivity.

羅洋 Luo Chen-Yang

影像、音樂設計工作者，注重有趣的觀演關係，並開發各種方面的創作。

A visual and sound designer focused on exploring engaging relationships between performers and audiences, Luo develops creative work across various mediums and formats.

知日影像工作室 Undersday studio

以影像為媒介，記錄時間的重量與物件的記憶。作品橫跨劇場、紀錄、文化專案與跨域合作，關注影像在公共與私人記憶中的角色。

A visual media studio that uses imagery to document the weight of time and the memory of objects. Its works span theater, documentary, cultural projects, and cross-disciplinary collaborations, with a strong focus on the role of images in both public and private memory.



藝術先修班

Art Primer – Open Your Theater Antenna

—— 打開你的劇場天線

《一座詩與行動的工廠》

行為藝術家 Kamil Guenatri 作品展

A Factory of Poetry and Action

Photography Exhibition by Kamil Guenatri

9.6 Sat. – 9.21 Sun. 桃園市立圖書館總館 1F 享讀拾光區
1F Reading Lounge, Taoyuan Main Public Library

9.22 Mon. – 11.23 Sun. 桃園展演中心大廳
Taoyuan Arts Center Lobby



「我的身體是一座詩與行動的工廠」——法國行為藝術家卡密·格納崔（Kamil Guenatri）罹患罕見的遺傳性疾病「脊髓性肌肉萎縮症（SMA）」，這種神經肌肉疾病，從他一出生就開始影響了脊髓和運動肌肉之間的連接，在幼兒時期歷經快速的退化，不斷的肌肉萎縮，造成了藝術家癱瘓、吞嚥困難與呼吸衰竭。藝術家原是一名電腦工程師，於 25 歲決定踐行他的行為藝術，迄今已在法國等地發表創作。此次展覽以攝影形式首度在臺灣介紹這位藝術家作品。

French performance artist Kamil Guenatri lives with Spinal Muscular Atrophy (SMA), a rare genetic condition that has affected him since birth, leading to paralysis, swallowing difficulties, and respiratory failure. Originally a computer engineer, he turned to performance art at age 25 and has since presented his work across France. This exhibition marks the first presentation of his work in Taiwan, shown through photography.

「從有限中動身」放映會（口述影像專場）

"Departing from Limits" Film Screening (Audio Description Edition)

映後座談 **9.14 Sun. 14:30-16:30**

桃園市立圖書館總館 1F 享讀拾光區
1F Reading Lounge, Taoyuan Main Public Library

講者 | 姚立群（身體氣象館負責人）
Yao Lee-Chun (Director, Body Phase Studio)

主持 | 吳思鋒（2025 桃園鐵玫瑰藝術節協同策展人）
Wu Sih-Feng (Co-Curator, 2025 Taoyuan Iron Rose Festival)



放映影片 This screening features two recent documentary works:

- 《關於生之重力的間奏式》選粹（姚立群導演，18mins，2017）

Interlude on the Gravity of Life (dir. Yao Lee-Chun, 18 min, 2017), a reflection on Taiwan-Korea performance exchange

- 《台灣風情畫》（林絲緞編舞，20mins，2025）

Taiwan Scenery Scroll (choreographed by Lin Szu-Tuan, 20 min, 2025), performed by students trained through inclusive dance education

從王墨林於 2001 年策畫第六種官能表演藝術祭以來，身體氣象館發展身障者表演藝術已近四分之一世紀。從最初組織師資、培育在地的視障表演者，再透過策展，引進國外障礙藝術領域的表演與觀念，並悉心編創，以製作展開交流，將對話的視野擴大，在藝文環境中逐步帶動起更大的關注與參與。本此選映的兩部影片，均為較近期的紀錄影像，一是印證台韓交流軌跡、集結多次演出紀錄的《關於生之重力的間奏式》，以及林絲緞編舞、指導她以教育性舞蹈培育的專業種子師資等學生所演出的《台灣風情畫》。

Since the 2001 Sixth Sense in Performance Arts Festival curated by Wang Mo-Lin, Body Phase Studio has spent nearly a quarter-century developing performing arts for people with disabilities. From training local visually impaired performers to curating international works in disability arts, their practice has gradually fostered broader awareness and participation in Taiwan's arts scene.

2025 桃園鐵玫瑰藝術節 | 延伸書展

城市藝術節 × 三種後台視角

Reading And Performance

2025 Taoyuan Iron Rose Arts Festival |
Extended Book Exhibition
City Arts Festival × Three Backstage Perspectives:
Reading and Performance

9.16 Tue. – **10.31** Fri.

桃園市立圖書館總館 7 樓書展區
Taoyuan Main Public Library 7F

臺北市立圖書館總館 1 樓推薦書區
Taipei Main Public Library 1F

誠品書店 桃園統領店
Eslite Bookstore (Taoyuan Tonlin Branch)

蔦屋書店 桃園藝文店
TSUTAYA BOOKSTORE (Taoyuan Arts & Cultural Branch)



翻開書，走進藝術的後台！以書為徑，探尋本屆藝術節 9 組節目的創作脈絡。書展匯集參演藝術家與團體的推薦選書：創作相關推薦書 × 文字書推薦 × 繪本推薦。透過閱讀的厚度，溫柔接住舞台傳遞的議題，以感性視角，延伸藝術節的深度對話。

Open a book and step into the backstage of art. Follow the path of books to explore the creative context behind nine featured programs in this year's festival. This curated book exhibition presents recommendations from participating artists and groups, including: creative references × literary selections × picture books. Reading becomes a way to gently hold the themes conveyed on stage—offering a deeper, more emotional dialogue with the festival.

《物件動一動：創造偶生物》

Moving Objects: Creating Puppet-Creatures

9.14 Sun. 14:00-16:00

桃園市立圖書館總館 3 樓親子小學堂
Taoyuan Main Public Library 3F Children's Learning Room

講者 | 吳詩婷 & 楊柏煒 (劇場工作者)
Wu Shih-Ting & Yang Po-Wei (Theatre Practitioners)

親子
偶戲創作



親子協力喚醒物件的靈魂！

在藝術家引導下，將日常小物轉化為會說話、能表演的偶生物，透過觀察與手作開啟創造性對話。

Bring everyday objects to life—together! Guided by theatre artists, parents and children will turn ordinary items into talking, performing puppet-creatures. Through observation and hands-on making, this workshop sparks imagination and creative dialogue.

《排練的第一天：演員的日常》

Day One of Rehearsal: An Actor's Daily Practice

9.27 Sat. 14:00-15:30

桃園市立圖書館總館 3 樓親子小學堂

Taoyuan Main Public Library 3F Children's Learning Room

講者 | 楊竹君 (犀牛劇團團長)

Yang Chu-Chun, Artistic Director of Rhino Play

表演練習
入門



揭開演員的幕後旅程！透過劇場遊戲與讀本練習，親身探索從日常排練到舞台轉化的過程。

Step into the behind-the-scenes journey of an actor! Through theatre games and script exercises, participants will explore how daily rehearsals transform into onstage performance.

策展人對談《半透明城市中的偶戲身影》

Curators' Talk: Puppet Shadows in the Seen & Unseen City

9.27 Sat. 14:00-15:30

誠品書店新店 4F 光合廣場

EsLite Bookstore Xindian 4F Solar Plaza

講者 | 李惠美 (2025 桃園鐵玫瑰藝術節策展人)

Li Hui-Mei (Curator, 2025 Taoyuan Iron Rose Festival)

吳思鋒 (2025 桃園鐵玫瑰藝術節協同策展人)

Wu Sih-Feng (Co-curator, 2025 Taoyuan Iron Rose Festival)

林于竝 (北藝大戲劇系專任副教授兼學務長)

Lin Yu-Ping (Associate Professor & Dean of Student Affairs, Theatre Dept., Taipei National University of the Arts)



關於
策展與劇場

從「亞際之窗」視角探討百年劇場美學的當代變形，解讀偶戲在亞洲城市中的文化隱喻。

林于竝教授更以深耕日本劇場史之眼，聚焦百年劇團「結城座」的藝術演變。

Exploring the contemporary transformations of century-old theatre aesthetics through the lens of Asia Inter-Window, this talk delves into puppetry as a cultural metaphor within Asian urban landscapes. Professor Lin Yu-ping, an expert in Japanese theatre history, highlights the artistic evolution of the century-old troupe Youkiza, tracing its rich legacy and ongoing influence.

《月海書：我們如何與物玩耍》

Floating Tale: How We Play with Objects

10.12 Sun. 14:00-15:30

蔦屋書店 桃園藝文店

TSUTAYA BOOKSTORE, Taoyuan Arts & Culture Branch

講者 | 王詩琪 (囡仔人共同創辦人)

Wang Shi-qi (Co-founder of Yinalang Group)

感官物件
開發



以觸覺、視覺與記憶為媒介，探索物件隱藏的敘事稜角，重新定義與物的詩意互動。

Using touch, sight, and memory as mediums, this workshop explores the hidden narratives of objects and redefines poetic interactions with them.

講座均為免費參與。將於 08.16 (六) 12:00 開放線上報名

The following events are free to attend. Online registration will be open at 12:00 on Aug. 16 (Sat.).

報名連結



購票資訊

Tickets Information

08.16 至 09.12 早鳥預購 75 折 | 09.13 全面啟售購票請上 OPENTIX 兩廳院文化生活 www.opentix.life**Early Bird 25% Off: Aug. 16 (12 PM) – Sep. 12 | General Sale: Sep. 13.****Buy tickets at OPENTIX: www.opentix.life****9** 折

誠品會員、蔦屋書店會員 請於購票時輸入優惠代碼。

10% Off for Eslite and TSUTAYA Bookstore members

Please enter the promo code at checkout.

85 折

桃展中心 Line@ 會員 輸入通關密語「來都來了，一起跨越邊界」獲得優惠代碼。

15% Off for joining Taoyuan Arts Center on LINE@

Enter the secret phrase: 「來都來了，一起跨越邊界」 to receive your promo code.



加入會員

8 折**4 人同行套票** 單次購買同場次票 4 張 (含) 以上。**20% Off for Group Package**

Buy 4 or more tickets for the same performance in a single purchase.

城市套票 單次購買任選 3 檔各 1 張 (含) 以上，並贈送文宣品套組。**20% Off for City Package**

Buy tickets for 3 different shows (1 ticket each or more) in a single purchase and receive a free merchandise set.

5 折**敬老與身障** 65 歲以上長者、身心障礙人士及陪同者 1 名；購票及入場需出示有效證件，陪同者與身障者需同時入場。**50% Off for seniors (65+) and persons with disabilities, plus one companion.**

Valid ID required at purchase and entry. Must enter together.

3 折**青少好漾** 全國大專及大學生、高中職生、國中生 (不含國小、碩博士、學分班及在職專班生) 限量專屬優惠，每人每場限購 1 張。

※ 入場須出示學生證，未出示證件者請於現場補足全價差額，並加收 100 元補票手續費。

※ 票價與座位區域依該節目公告為準，詳見 OPENTIX 售票網頁。

70% Off - Youth Special For university, college, high school, and junior high students. (Excludes elementary, graduate, and adult education programs.)

1 ticket per person per show. ※ Show student ID at entry. Without valid ID, pay price difference + NT\$100 fee. ※ Prices and seating per show. See OPENTIX for details.

**青年
席位**文化幣
CULTURE POINTS

於 OPENTIX 網站或 APP 使用 100 點 (含) 以上文化幣折抵票價，即可享有以下優惠：

青年席位指定席 | 每席優惠票價 300 元，席次有限，售完為止。(限敦青舞蹈團

《白雪公主 Snow White》及 FOCASA 馬戲團《解憂快餐車》兩檔節目)

青年席位 5 折自由座 | 享有 5 折優惠，席次有限，售完為止。

※ 入場需出示證件 (身分證或健保卡)，如無法出示相符證件之觀眾，恕無法入場，亦不進行退 / 換票。恕無法入場，亦不進行退 / 換票。

Youth Seats (Cultural Points Offer)

Use 100+ Cultural Points on OPENTIX to enjoy: NT\$300 Youth Tickets (Limited seats for Snow White & Our Perfect Youth) or 50% Off Unreserved Seats (limited).

※ Show valid ID (ID card or NHI card) at entry. No entry or refund without valid ID.

藝遊桃園好味道

Good Taste near Taoyuan Arts Center



藝遊桃園



好味道美食地圖

於活動期間 10.25 至 11.30，憑「2025 桃園鐵玫瑰藝術節」售票演出票根或購買證明，即可於售票演出現場之前台參與「藝遊桃園集點兌換活動」，每場可兌換一張美食券。持美食券，可享商家提供之專屬優惠。美食券數量有限，換完為止。

*主辦單位保留隨時修正、暫停或終止本活動之權利



好貳咖啡 x 熊空茶作

不一樣的文青台味早午餐，吃得到古早味粉漿蛋餅以及各式特色拌麵，是專屬桃園的隱藏版美食。

► 兌換品項：蔥仔雙蛋餅 乙份



少年地瓜球 藝文總店

在桃園，總有一些味道，會讓你一口就想起家鄉。選用臺灣地瓜，慢火炸到金黃香脆，外皮微酥、內裡 Q 彈，每一口都是滿滿的地瓜香。

► 兌換品項：地瓜球（大份）乙份



現抹超大潤餅

原南平同安黃昏市場，入口第一攤「現抹超大潤餅」。每天現做現抹的餅皮，搭配特製的花生粉跟辣椒，讓你一口接一口。

► 兌換品項：潤餅 乙份



豆花鋪

當你漫步在桃園的藝文特區，何不停下腳步休息呢？

舖子歡迎旅人們坐下休憩，吃碗甜甜的豆花、消暑的冰品。

► 兌換品項：手工傳統豆花 乙份



洪記涼麵

從桃園出發的在地小店，一碗涼麵，是許多桃園人的夏日記憶。

堅持每日手作麻醬與 Q 彈麵條，守護這份簡單卻最讓人想念的味道。

► 兌換品項：涼麵（小份）乙份



夏卡爾專業烘焙 藝文店

傳承上一代五十年的烘焙經驗，嚴選各式食材，製作出多種風味

絕佳的麵包，並不斷地求新求變，研發新口味，提供安心的好味道。

► 兌換品項：任選 50 元麵包乙份或可折價使用



鴨肉榮 藝文店

在地經營 50 年的人氣美食，創始人陳國榮夫婦研發「當歸鴨腿」，口碑流傳至今。第二代接手經營，致力研發更多的菜色，為半世紀來支持的客戶們，帶來更多美好滋味。

► 兌換品項：現炸豆腐 乙份

交通資訊

Transportation

桃園展演中心 Taoyuan Arts Center

地址：桃園市桃園區中正路 1188 號

Address: No. 1188, Zhongzheng Rd., Taoyuan District, Taoyuan City 330, Taiwan



大眾運輸 Public Transportation

桃園出發

桃園客運總站：搭乘桃園客運 188 路車或桃捷先導公車 GR 線。

桃園後火車站：搭乘統聯客運 168 路車。

桃園區公所：自後門搭乘免費公車環狀藍線 (L103)。

內壢火車站：搭乘 168 公車。

中壢火車站：搭乘 711 公車。

Departure from Taoyuan:

1. Taoyuan Bus Terminal Station: Take the Taoyuan Bus 188 or the Route GR.
2. Taoyuan Rear Station: Take the UBus 168.
3. Taoyuan District Office: Take the free shuttle L103 at the rear entrance of the Taoyuan District Office.
4. Neili Train Station: Take Bus 168.
5. Chungli Train Station: Take Bus 711.

臺北出發

松山機場：搭乘 1662 公車。

台北市府轉運站：搭乘桃園客運 9005 路車。

台北捷運劍潭站：搭乘桃園客運 9023 路車。

Departure from Taipei:

1. Songshan Airport: Take Bus 1662.
2. Taipei City Hall Bus Station: Take the Taoyuan Bus 9005.
3. Taipei MRT Jiantan Station: Take the Taoyuan Bus 9023.

自行開車 Driving Directions

由國道 1：南崁交流道下，循省道 4 號春日路右轉南平路直行至中正路口即達。

由國道 2：南桃園交流道下，往桃園方向，循大興西路至中正路左轉即達。

停車資訊：桃園展演中心地下停車場 40 元／小時（平日）、50 元／小時（假日）。

1. National Highway 1: Take exit at Nankan Interchange and stay on Provincial Highway 4. Continue straight onto Chunri Road, and turn right to Nanping Road. Continue straight to Zhongzheng Road and arrive at the destination.
2. National Highway 2: Take exit at South Taoyuan Interchange and continue towards Taoyuan. Continue straight on Daxing West Road, and turn left at Zhongzheng Road. Arrive at destination.
3. Parking: Taoyuan Arts Center Underground Parking Lot: \$40/HR(weekday), \$50/HR(holiday).

2025 TAxT 桃園科技藝術節

藝術家/藝術團隊

Ai Hasegawa
Patricia Piccinini
Sofia Crespo
Techart Group 天工開物
李文政
林亭羽
林俊達 X 黃紀虹 X 戴明珊
黑川互動媒體藝術
張承濤
黃寶倫
陳依純
陳韻如 X 柳俞百 X 陳奕謨
陳珠櫻 X 人工生命感知藝術團隊
陽明交大異自然團隊
-侯君昊研究室
陽明交大異自然團隊
-許峻誠研究室

官網



FB



策展人 謝慧青

混種演化・未來生命

NEWTYPE

09.19-10.12

中原文創園區

桃園市中壢區忠仁路33號

1、2、3、10倉
及戶外空間

指導單位 | 桃園市政府

桃園市政府



桃園市議會

主辦單位 |



桃園市政府文化局



桃園市政府藝文設施管理中心

協辦單位 |



中原文創園區
CHUNG YUAN CULTURAL
AND CREATIVE PARK

TAOasis
2025



桃園藝術綠洲創作計畫



馬戲 針氈

11.7→11.9

Eye
Catching Circus

創造焦點

@米倉劇場

策展演出

劇場交陪境：
初生行動

11.15→11.16

陳家聲工作室

日月興掌中劇團×沐寧相聲說演坊×

何日君再來劇團×君舞蹈劇場×

犀牛劇團

@米倉劇場

舞蹈

來去富岡

11.22→11.23

三十舞蹈劇場

@往返桃園－富岡之
電聯車廂及沿途特定場域

指導單位



桃園市政府
TAOYUAN CITY GOVERNMENT



桃園市議會

主辦單位



桃園市政府文化局
DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS, TAOYUAN

廣告



桃園光影文化館
TAOYUAN ARTS CINEMA II



光影移跡

主題影展

10.04-11.30

免費索票入場



映後講座

免費索票 | 自由入座

活動地點 | 桃園光影文化館 3F 放映廳

10.04 週六
15:04-15:34

【青年影視推廣教育】學生導演作品 映後講座

10.04 週六
19:57-20:27

【青年影視推廣教育】青年導演作品 映後講座

影視推廣教育

網路報名 | 免費參加

活動地點 | 桃園光影文化館 3F 放映廳

11.15 週六
14:00-15:30

【從萬象中選一格：導演如何思考留下的影像】
影視推廣教育工作坊

講者 | 陳俊維 (導演)



桃園光影文化館 | 桃園市桃園區埔新路12號 洽詢電話 | 03-3357745

指導單位 | 桃園市政府 | 桃園市議會 | 主辦單位 | 桃園市政府文化局 | 桃園市影視文化中心 | 協辦單位 | 桃園市影視文化中心 | 承辦單位 | 桃園市影視文化中心 | 詳細索票辦法請見 | 桃園市影視文化中心



廣告

微笑

A8藝文中心
ART CENTER

AKI SMILE HOUSE

來自

龜山

日本藝術家 大石曉規 & A8藝文中心 & 龜山在地居民

2025

09.06 Sat. → 11.09 Sun.

展出地點 | A8藝文中心

桃園市龜山區復興一路8號3樓 (環球購物中心 桃園A8 3樓)



指導單位 | 桃園市政府

桃園市議會

主辦單位 |

桃園市政府文化局

桃園市政府藝文設施營運中心

承辦單位 |

SHHH Siffit 時時文創有限公司

贊助企業 |

JOYFULTEL 悅傑堡

福安大飯店

機場捷運長庚醫院(A8)站
共同大樓管理委員會

Global Mall 桃園A8

TRYP 新莊林口
晉海溫德姆酒店

廣告

NU
PASTA

義大利麵 · 燉飯 · 披薩 · 飲品

掃描查詢
門市據點

加入NU PASTA
好友領優惠



廣告



龍馬饗宴

2025

10.1

2026

3.31

— 福容桃園尾牙春酒 —



專案售價

· \$10,800+10% / 10人

每桌加贈果汁一壺

*限週一至週四

· \$12,800+10% / 10人

加贈果汁暢飲



訂房優惠

- 凡預訂尾牙春酒專案
享當日住房優惠(限5間):
平日訂價5折、假日訂價6折



專案內容

1. 三桌即贈卡拉OK歡唱3小時(未滿3桌加購優惠價\$3,000), 獨立包廂, 自備酒類免收開瓶費。
(卡拉OK機台數量有限, 以現場情況為主)
2. 加購果汁暢飲(柳橙汁、無糖茶花綠茶)
NT500元+10%/桌, 需依訂桌桌數計算。
3. 加購『台灣金牌啤酒』暢飲
NT1,200元+10%/每桌, 依訂桌數計算。
(單瓶 NT\$150+10% / 600ml)
4. 加購『福容特選紅酒』暢飲
NT2,200元+10%/每桌, 依訂桌數計算。
(單瓶 NT\$880+10% / 750ml)



滿額加贈

- 福容家會員預定尾牙春酒專案滿額, 並完成付款加贈:
滿\$60,000贈『XO醬禮盒乙盒』
滿\$100,000贈『烤鴨五吃兌換券』乙張
滿\$160,000贈『福容連鎖住宿券』乙張
* 限單一場次尾牙金額計算, 滿額贈限擇一門檻兌換, 恕不累積贈送。



加入餐飲@LINE



注意事項

1. 本專案恕無法與其他優惠專案合併使用。
2. 本專案恕無法參加福容家分級折扣優惠, 但可依級別依消費金額累積點數。
3. 過年期間(2026/2/14~2026/2/22)不適用尾牙春酒專案。
4. 圖片僅供參考, 實際餐點依現場提供為主。
5. 本飯店保留活動內容說明及修改之權利, 恕不另行通知, 請依現場公告為主。



福容大飯店
Fullon Hotel Taoyuan

桃園 TAoyuan
桃園市桃園區大興西路一段200號

03-326-5800



旅宿業登記證號
交觀業字第1261號



禁止酒駕



酒後不開車

安全有保障

環保生活GO!!



Elephant Cuppa | 大象杯

最理想的環保杯

品牌自 2018 年創立以來，始終以「最理想的環保杯」作為品牌理念，致力打造兼具**設計美感**與**實用性**的環保杯款。曾於嘖嘖平台發起兩次群眾集資，皆創下超過兩千萬元的銷售佳績！品牌經典首創的**象鼻吸管蓋**設計，也累積超過萬名忠實用戶，成為消費者喜愛的環保生活選擇。

產品預覽



繽紛春日、清爽夏日、療癒秋日、溫暖冬日，全杯組系列滿足一年四季所有需求，豐富杯組配件，攜帶與清潔用具一應俱全，**輕鬆**完整綠色生活，實踐環保**零負擔**。

八大特色



首創吸管蓋
與專屬收納槽



輕巧便攜
時刻相伴



圓潤觸感
細緻杯口



粗細吸管
一次滿足



杯蓋共用
盡情搭配



堅固耐用
緊密防漏



寬口徑杯身
滿足多用途



冰涼或溫熱
杯身都不冒水珠

大象杯 S

“ 踏出環保第一步 ”



Elephant Cuppa



elephantcuppa

廣告

泰SWEET!

暢饗甜蜜時光

價值\$100



價值\$100



價值\$100

2025 年 12 月 30 日前憑「桃園鐵玫瑰藝術節票根」
至饗泰多桃園中茂店消費，享指定飲料、甜品無限供應



\ 立即訂位 /

• 僅限內用，恕不提供外帶。本活動最終解釋權歸本店所有。



Bingo

源源鋼藝 | 可微波保鮮盒



指導單位 Supervisor



主辦單位 Organizer



出版人 Publisher

張善政

策展人 Curator

李惠美

協同策展人 Co-Curator

吳思鋒

藝術總監 Artistic Director

邱正生

製作統籌 Production Supervisor

楊宗哲、蔡依帆

行政統籌 Administrative Supervisor

李家瑩、賴麗帆

行政執行 Administrative Executive

許瑜紋、胡芝瑀、謝亞芳

執行單位 Implementer

俠客行文創顧問有限公司

僅此感謝所有參與的演出團隊、藝術工作者與工作人員，讓藝術節得以順利舉行。

AFMC would like to express our gratitude to all the performance group, artists, and co-workers for making this Festival successful.

並感謝給予協助的委員、各界前輩，讓藝術節得以繼續成長。

We would also like to thank all committees and predecessors, letting Taoyuan Iron Rose Festival have the opportunity make progress continually.

2025 Taoyuan Iron Rose Festival
桃園鐵玫瑰藝術節
2025 10.25 ——— 11.23



藝術節官網



藝術節粉專

指導單位



桃園市政府
TAOYUAN CITY GOVERNMENT



桃園市議會

主辦單位



桃園市政府文化局
DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS, TAOYUAN



桃園市政府藝文設施管理中心
Art Facilities Management Center, Taoyuan

廣告